SPS 7 priedas / Annex 7 to the SPC

**KONFIDENCIALI INFORMACIJA / CONFIDENTIAL INFORMATION**

*(šį priedą bus prašoma užpildyti tik galimo laimėtojo /laimėtojo / Only the potential / Successful Tenderer will be asked to submit it)*

|  |  |
| --- | --- |
| Atkreipiame tiekėjų dėmesį, kad **Lentelėje Nr. 1** **nurodyta Paraiškoje / Pasiūlyme pateikiama informacija privalo būti viešinama** vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir Viešųjų pirkimų tarnybos[[1]](#footnote-1) (toliau – VPT) bei teismų formuojama praktika. | Please note that in **Table no. 1 the information provided in the Application** **/ Tender must be made public** in accordance with the provisions of the legal acts regulating public procurement and the practice established by the Public Procurement Office[[2]](#footnote-2) (hereinafter - PPO) and courts. |

Lentelė Nr. 1 / Table no. 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Eil. Nr. /**  ***No.*** | **Su Paraiška / Pasiūlymu pateikiama informacija /**  ***Information provided in the Application******/ Tender*** | **Viešinimo pagrindas /**  ***Grounds for publicity*** |
|  | Užpildyta Paraiškos/Pasiūlymo forma /  *Filled in form of the Application / Tender* | **Viešinama** vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą. /  ***Information will be published*** *in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.* |
|  | Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, subtiekėjus ir kvazisubtiekėjus /  *Information about the Economic operators whose capacities will be relied on, Sub-suppliers and Quasi sub-suppliers* | **Viešinama** vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą. /  ***Information will be published*** *in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.* |
|  | Tiekėjo EBVPD ir pagrindžiantys dokumentai /  *Supplier’s ESPD and supporting documents* | **Viešinama** vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, kad tiekėjo duomenys apie pašalinimo pagrindų buvimą/nebuvimą, kvalifikaciniai duomenys, kuriais tiekėjas remiasi siekdamas laimėti viešąjį pirkimą, negali būti laikomi konfidencialia informacija, išskyrus tokius kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, kuriuos atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis (PĮ 32 str. 2 d. 3 p.) arba informacijos atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą. /  ***Information will be published*** *in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, that states that the Supplier's data on the existence / absence of grounds for exclusion, the qualification data on which the supplier relies on in order to win the public procurement, cannot be considered confidential, except for such qualification documents, the disclosure of which would violate the Supplier's obligations under contracts with third parties (Article 32 (2) point 3 the LP) or disclosure of information is not possible under the Law on the Legal Protection of Personal Data.* |
|  | Prekių, paslaugų ar darbų kaina/įkainiai /  *Price / rates of goods, services or works* | **Viešinama** vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus įkainių sudedamąsias dalis. /  ***Information will be published*** *in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, except for the components of the price rates.* |
|  | Atitikties Techninės specifikacijos reikalavimams lentelė /  *Table of compliance with the requirements of the Technical Specification* | **Viešinama** vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika. /  ***Information will be published*** *in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law.* |

|  |  |
| --- | --- |
| Atkreipiame dėmesį, kad vadovaujantis Pirkimų įstatymo 32 straipsnio 2 dalimi, konfidencialia negalima laikyti informacijos: | Please note that in accordance with the Article 32 (2) of the LP, this information cannot be considered confidential: |
| 1) jeigu tai pažeistų įstatymų, nustatančių informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus, ir šių įstatymų įgyvendinamųjų teisės aktų nuostatas; | 1) if that would violate the provisions of the laws establishing the requirements for disclosure of information or the right to receive information, and the legal acts implementing these laws; |
| 2) jeigu tai pažeistų Pirkimų įstatymo 46 ir 68 straipsniuose ir 94 straipsnio 9 dalyje nustatytus reikalavimus dėl paskelbimo apie sudarytą pirkimo sutartį, kandidatų ir dalyvių informavimo, laimėjusio dalyvio pasiūlymo, sudarytos pirkimo sutarties, preliminariosios sutarties ir šių sutarčių pakeitimų paskelbimo, įskaitant informaciją apie pasiūlyme nurodytą prekių, paslaugų ar darbų kainą, išskyrus jos sudedamąsias dalis; | 2) if that would violate the requirements set out in Articles 46 and 68 and Article 94 (9) of LP regarding the announcement of the concluded procurement contract, informing of candidates and tenderers, publication of the tender of the Successful Tenderer, concluded contract, draft contract and amendments to these contracts, including information on the price of the goods, services or works specified in the tender, except for its components; |
| 3) pateiktos tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams patvirtinančiuose dokumentuose, išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti; | 3) provided in the documents certifying the absence of grounds for exclusion of suppliers, compliance with the qualification requirements, quality management system and environmental management system standards, except for information the disclosure of which would violate the obligations of the supplier under contracts concluded with third parties, in so far as this information is necessary for the protection of the supplier’s legitimate interests; |
| 4) informacijos apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtiekėjus – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti. | 4) information on the economic operators whose capacities are relied on by the Supplier and subcontractors, in so far as this information is necessary for the Supplier to protect its legitimate interests. |
| Siekiant užtikrinti, kad laimėjusių Dalyvių pasiūlymuose esančios informacijos paskelbimas neprieštarautų teisės aktų reikalavimams, teisėtiems Tiekėjų interesams arba netrukdytų laisvai konkuruoti tarpusavyje, **prašome nurodyti, ar Pasiūlyme yra konfidencialios informacijos ir kokia Pasiūlyme nurodyta informacija yra konfidenciali bei pateikti konfidencialumą įrodančius dokumentus**.[[3]](#footnote-3) | To ensure that the publication of the information contained in the Tenders of the Winning Tenderers does not violate the requirements of legal acts, legitimate interests of the Suppliers or impede free competition, **please indicate whether the Tender contains confidential information and provide documents proving confidentiality**.[[4]](#footnote-4) |

Lentelė Nr. 2 / Table no. 2

[šią lentelę pakoreguoti prieš pirkimą, o šį tekstą ištrinti]

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Eil.**  **Nr. /**  ***No.*** | **Su Paraiška / Pasiūlymu pateikiama informacija[[5]](#footnote-5) /**  ***Information provided with the Application / Tender[[6]](#footnote-6)*** | **Ar dokumentas konfidencialus?**  **(Taip / Ne / Neteikiama)**  **/**  ***Is the document confidential?***  ***(Yes / No / Not provided)*** | **Konfidencialaus dokumento pavadinimas/**  **Nuoroda į konfidencialią informaciją dokumente (pildyti, jei dokumentas konfidencialus)**  **/**  ***Title of the confidential document /***  ***Reference to the confidential information in the document (to be filled in if the document is confidential)*** | **Konfidencialumo pagrindimas arba nuoroda į konfidencialumą pagrindžiančius dokumentus (pildyti, jei dokumentas konfidencialus) /**  ***Justification for confidentiality or reference to documents justifying confidentiality (to be filled in if the document is confidential)*** |
|  | Kvalifikaciją pagrindžiantys dokumentai /  *Documents substantiating qualification requirements* | Pasirinkite / Choose[[7]](#footnote-7) |  | *[Pateikti įrodymus, kad dokumentus atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis] /*  *[Provide evidence that disclosure of the documents would violate the Supplier's obligations under contracts with third parties]* |
|  | Jungtinės veiklos sutartis (jei Paraišką/Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė) /  *Joint activity agreement (if the Application / Tender is submitted by a group of Suppliers)* | Pasirinkite / Choose |  | *[Pagrįsti šios informacijos, konkrečių dokumentų konfidencialumo atitiktį PĮ 32 straipsnio ir CK 1.116 straipsnio 1 dalies nuostatoms ir pateikti tai pagrindžiančius dokumentus] /*  *[To substantiate the compliance of the confidentiality of this information and specific documents with the provisions of Article 32 of the LP and Article 1.116 (1) of the Civil Code of the Republic of Lithuania and to provide supporting documents]* |
|  | Paraišką / Pasiūlymą sudarančių dokumentų paaiškinimai / patikslinimai /  *Explanations / clarifications of the documents making up the Application / Tender* | Pasirinkite / Choose |  |
|  | Neįprastai mažos kainos pagrindimas /  *Substantiation for an unusually low price* | Pasirinkite / Choose |  |
|  | Tiekėjo siūlomų Prekių/Paslaugų aprašymai bei sertifikatai /  *Descriptions and certificates of the Goods / Services offered by the Supplier*  [jei teikiama pirkime] | Pasirinkite / Choose |  |
|  | [Papildyti pagal konkrečiame pirkime tiekėjo teikiamus dokumentus] | Pasirinkite / Choose |  |
|  | Dokumentai, pagrindžiantys informacijos konfidencialumą /  *Documents substantiating the confidentiality of the information* | Pasirinkite / Choose |  |
|  | Bet kokia kita aukščiau nepaminėta, tačiau tiekėjo CVP IS priemonėmis Pirkimo procedūros metu teikta su Pasiūlymu susijusi informacija /  *Any other information not mentioned above, but provided by the Supplier via CPP IS during the Procurement Procedure* | Pasirinkite / Choose |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Patvirtinu, kad nurodyta informacija yra teisinga ir suprantu, kad nenurodžius, kad Paraišką/Pasiūlymą sudaranti informacija yra konfidenciali arba nepateikus konfidencialumo pagrindimo/įrodymų, arba pateikus netinkamą pagrindimą/įrodymus, bus laikoma, kad Paraišką/Pasiūlymą sudaranti informacija nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą. | I confirm that the information provided is correct and I understand that failure to indicate that the information contained in the Application / Tender is confidential or failure to provide evidence of confidentiality or in case providing inadequate justification / evidence, it will be considered that the information constituting the Application / Tender is non-confidential, except the information, disclosure of which is not possible in accordance with the Law on the Legal Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania. |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas/ *name, surname,* *signature of the Supplier or a person authorised by the Supplier*) [[8]](#footnote-8)

1. Daugiau apie konfidencialumą viešuosiuose pirkimuose VPT parengtoje metodikoje: <http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf> [↑](#footnote-ref-1)
2. You may find more on confidentiality in public procurement in information prepared in Lithuanian language by Public Procurement office: <http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf> [↑](#footnote-ref-2)
3. Lentelėje Nr. 2 pateikiama informacija apie Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumą. Galimas laimėtojas privalo nurodyti, ar jo Pasiūlyme yra konfidencialios informacijos, ir kuri Pasiūlyme nurodyta informacija yra konfidenciali. **Nurodant, jog informacija yra konfidenciali, prašome pateikti konfidencialumą įrodančius dokumentus ir argumentus. Įrodantys dokumentai turi pagrįsti, kad nurodytos konfidencialios informacijos atskleidimas pažeistų teisėtus konkretaus tiekėjo komercinius interesus arba turėtų neigiamą poveikį tiekėjų konkurencijai** **ir atitikti lentelėje Nr. 2 pateiktus reikalavimus pagrindimui.** Visas Dalyvio Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija.

   **Tuo atveju, jei Lentelė Nr. 2 ar atskiros jos eilutės nėra užpildomos, Pirkėjas laikys, kad ta Pasiūlymo informacija arba atitinkama jos dalis nėra laikoma konfidencialia**. [↑](#footnote-ref-3)
4. Table no. 2 provides information on the confidentiality of the information provided in the Tender. The potential winner must indicate whether his / her Tender contains confidential information and which information in the Tender is confidential. **To indicate that the information is confidential, please provide documents and arguments proving confidentiality**. **The supporting documents must comply with requirements in Table 2 for justification for confidentiality and show that disclosure of the confidential information referred to would harm the legitimate commercial interests of a particular supplier or adversely affect competition between suppliers**. The entire Tender cannot be considered confidential.

   **In the case of Table no. 2 or its individual lines are not filled in, the Contracting Entity will consider that the information of the Tender or the relevant part thereof is not considered confidential.**  [↑](#footnote-ref-4)
5. Atskiri dokumentai ar šiuose dokumentuose pateikiama informacija gali būti nurodoma atskirose eilutėse, atsižvelgiant į informacijos konfidencialumą. [↑](#footnote-ref-5)
6. Individual documents or the information contained in these documents may be indicated on separate lines, considering the confidentiality of the information. [↑](#footnote-ref-6)
7. Gali būti pasirenkama „Taip“ tik atvejais, kai dokumentus atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis. [↑](#footnote-ref-7)
8. J**ei dokumentą pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę. / *If the document is signed by a person authorised by the Supplier's CEO, the Tender must be accompanied by a written power of attorney or other document giving the right to sign.*** [↑](#footnote-ref-8)